

14 Σεπτεμβρίου 2025: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΥΨΩΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΚΑΙ ΖΩΟΠΟΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

Μνήμη τῆς ΣΤ΄ Οἰκουμενικῆς συνόδου τῆς ἐν Τρούλλῳ (680).

Ἦχος: — — Ἑωθινόν: — — Ἀπόστολος: Α΄ Κορ. α΄ 18-24 — Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. ιθ΄ 6-11,
13-20, 25-28, 30-35.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 21 Σεπτεμβρίου, μετά τὴν Ὑψωσιν.

Ἀπόστολος: Γαλ. β΄ 16-20 — Εὐαγγέλιον: Μάρκ. η΄ 34 - θ΄ 1.

ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ

Τὸ Ἱεραποστολικὸ Σεμινάριο θὰ ἐπαναλειτουργήσῃ καὶ τὸ ἐτήσιο πρόγραμμα τῶν εἰσηγήσεων του θὰ προσπαθήσῃ νὰ καλύψῃ, κατὰ τὸ δυνατόν, θεολογικὲς καὶ σύγχρονες πνευματικὲς, κατηχητικὲς κ.λπ. ἀνάγκες καὶ προκλήσεις τῆς ἐποχῆς μας στὸν ἀμπελώνα τῆς Ἱεραποστολῆς.

ΣΚΟΠΟΣ τοῦ σεμιναρίου εἶναι νὰ δημιουργηθεῖ μιὰ «δεξαμενὴ» ἀνθρώπων καταρτισμένων, πού ἐπιθυμοῦν νὰ διακονήσουν στὸν νευραλγικὸ τομέα τῆς Ἱεραποστολῆς.

Κατὰ τὴν **ἐκπαιδευτικὴ χρονιά 2025-2026** θὰ πραγματοποιηθοῦν δεκαπέντε (15) δίωρες διαδικτυακὲς συναντήσεις διαδικτυακὲς, ἀνά δεκαπενθήμερο, πάντοτε Σάββατο ἀπόγευμα καὶ ὥρα 18:00.

Ἡ ἐναρξὴ τῶν μαθημάτων τοῦ σεμιναρίου θὰ πραγματοποιηθεῖ τὸ **Σάββατο 18 Ὀκτωβρίου 2025**. Χορηγεῖται: **ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ**.

Προϋποθέσεις: Γίνονται δεκτοὶ σπουδαστές, ἀφοῦ προσκομίσουν α. Ἀποδεικτικὸ σπουδῶν (τουλάχιστον Ἀπολυτήριον Λυκείου) καὶ β. Δύο πρόσφατες φωτογραφίες.

Γιὰ πληροφορίες, μπορεῖτε νὰ ἀπευθύνεσθε: (α) Στὸ Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς, στὰ τηλέφωνα: Μέγ. Πρωτοπρ. Δρ. π. Ἀντώνιος Μπαφαλοῦκος (τηλ. 210-7272315), καὶ κ. Εὐάγγελος Ζουρδούμης (τηλ. 210-7272316) (β) Στὸ ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο: ierapostoli@apostoliki-diakonia.gr (γ) Στὴν ἱστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ www.apostoliki-diakonia.gr στὴν ἐνότητα ΠΟΙΟΙ ΕΙΜΑΣΤΕ... **ΤΟΜΕΑΣ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ...** **Ἱεραποστολικὸ Σεμινάριο**.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας» τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr



ΕΤΟΣ 73ον

14 Σεπτεμβρίου 2025

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 37 (3772)

Ο ΣΤΑΥΡΟΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Γιὰ αἰῶνες πολλοὺς τὴ σημερινὴ ἡμέρα πού γιορτάζεται ἡ Ὑψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ὁ Ἐπίσκοπος ἢ ὁ ἱερεὺς στέκεται στὴ μέση τοῦ Ναοῦ καὶ ὑψώνει τὸν Σταυρό, ψηλά, πάνω ἀπὸ τὸ ἐκκλησίασμα, καὶ εὐλογεῖ τοὺς πιστοὺς στὰ τέσσερα σημεῖα τοῦ ὀρίζοντα, ἐνῶ ὁ χορὸς ψάλλει τὸ «Κύριε, ἐλέησον». Αὐτὸς ἦταν ὁ ἐορτασμός στὴ χριστιανικὴ αὐτοκρατορία, πού γεννήθηκε κάτω ἀπὸ τὸ σημεῖο τοῦ Σταυροῦ τὴν ἡμέρα πού ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος εἶδε τὸ ὄραμα «Ἐν τούτῳ νίκα». Εἶναι ἡ γιορτὴ τοῦ θριάμβου τοῦ Χριστιανισμοῦ πάνω σὲ βασιλεία καὶ πολιτισμούς, ἡ γιορτὴ τοῦ χριστιανικοῦ κόσμου πού κεῖται τώρα πάνω στὰ πνευματικὰ ἐρείπια τῆς προόδου καὶ τῆς ἐξέλιξης του καὶ πού συνεχίζει νὰ καταρρέει μπροστὰ στὰ μάτια μας, ἄσχετα ἂν αὐτὴ ἡ κατάρρευση ὠραιοποιεῖται γιὰ νὰ μοιάζει ἄνοδος καὶ πρόοδος.

«Ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας»

Αὐτὴ ἡ ἀρχαία πανηγυρικὴ τελετὴ πραγματοποιεῖται σήμερα στὴ θεία Λειτουργία. Οἱ ψάλτες ξαναψάλλουν τὸν ὑπέροχο ὕμνο «Σταυρός, ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας...». Ὁ πολὺς κόσμος, ὅμως, πού περιβάλλει τίς Ἐκκλησίες μας, δέν συμμετέχει σ' αὐτόν τὸν μυστικὸ θρίαμβο. Τὰ ἐκατομμύρια τῶν ἀνθρώπων θὰ συνεχίζουν νὰ ζοῦν κανονικά, μέ τίς ἀναπόφευκτες ἀνατροπὲς τῆς ζωῆς, τίς χαρὲς καὶ τίς λύπες τους, χωρὶς καμιὰ ἀναφορά στὰ τεκταινόμενα μέσα στὸν Ναό. Καὶ αὐτὸ συμβαίνει, γιὰ τοὺς ἀνθρώπους τῆς ἐποχῆς μας δέν θέλουν νὰ συνειδητοποιήσουν ὅτι ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ, πού τόσο ἔντονα προβάλλει ἡ Ἐκκλησία μας, διαρκῶς, εἶναι τρία βασικὰ πράγματα:

Τὸ ζωηφόρο ξύλο

Ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ εἶναι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς. Ὁ Σταυρὸς, στὰ χρόνια τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης καὶ μέχρι τὴν ἐποχὴ τοῦ Χριστοῦ, ἦταν τὸ



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. α΄ 18-24)

Τό κήρυγμα περί τοῦ Σταυροῦ

Ἀδελφοί, ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστὶ, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις Θεοῦ ἐστὶ. Γέγραπται γάρ· «Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω». Ποῦ σοφός; Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεन ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν, ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ἕλλησι δὲ μωρίαν, αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι, Χριστὸν Θεοῦ δύναμιν καὶ Θεοῦ σοφίαν.

πιό ἀτιμωτικό μέσον ἐκτέλεσης τῶν κακούργων καὶ ἀνόμων τῆς ἐποχῆς, τό κατεξοχὴν σύμβολο τοῦ θανάτου. Ἀλλά, πόσο μεγάλη εἶναι ἡ δύναμη τοῦ Θεοῦ! Αὐτό τό φρικιαστικό ἐκτελεστικό ὄργανο μετατράπηκε, μέ μιᾶς, σέ ξύλο τῆς ζωῆς, σέ ζωηφόρο ὄργανο, τῇ στιγμῇ πού κρεμάστηκε πάνω του τό σῶμα τοῦ Θεανθρώπου κι ἔβαψε τό ξύλο του μέ τό αἷμα τοῦ ἀθώου. Ἀπό τότε, ὁ Σταυρός κατέστη σύμβολο ζωῆς, δύναμης, δημιουργίας, πού συνοδεύει ἀκατάπαυστα τὴ δημιουργική πορεία τῆς Ἐκκλησίας στὸν χωροχρόνο.

Σύμβολο τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ

Ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ εἶναι τό σύμβολο τῆς νίκης καὶ τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Ὁ Κύριός μας ποτέ ἄλλοτε στήν ἐπὶ γῆς ζωὴ του δέν ἦταν περισσότερο βασιλιάς παρά ὅταν ἀνέβηκε στὸν Γολγοθᾶ, κουβαλώντας στοὺς ὤμους τὸν Σταυρό. Ποτέ ἄλλοτε δέν ἦταν ἐμφανέστερη ἡ βασιλικὴ Του ἐξουσία, παρά ὅταν ὁ Πιλάτος Τὸν ὁδήγησε μπροστά στοῦ πλῆθος, ἀτιμασμένο, καταδικασμένο σέ θάνατο, λέγοντας «Ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν» (Ἰωάν. 19,14). Μόνον ἐδῶ μπορούμε νά δοῦμε ὁλόκληρο τό μυστήριο τοῦ Χριστιανισμοῦ, ἐπειδὴ μέσα ἀπὸ τὸν περιφρονημένο, καταδικασμένο καὶ σταυρωμένο Θεάνθρωπο, ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἄρχισε νά φωτίζει τὸν κόσμο καὶ ἄνοιξε ἓνα βασίλειο πού κανεὶς δέν ἔχει δικαίωμα καὶ δέν μπορεῖ νά κλείσει.

Σύμβολο πανανθρώπινης ἐνότητας

Ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ ἔγινε σύμβολο ἐνότητας τῶν ἀνθρώπων. Σέ μιά ἐποχὴ διακρίσεων καὶ ἀνισοτήτων, ὅπου ἡ ἀδικία κυριαρχεῖ καὶ τό προσωπικό συμφέρον ἐπικαλύπτει τά πάντα, ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ φαν-

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, πραγματικά, τό κήρυγμα περί τῆς σταυρικῆς δυσίας τοῦ Χριστοῦ, γι' αὐτοὺς πού δέν πιστεύουν καὶ θά χαθοῦν, εἶναι ἀνοησία, ἐνῶ γιά μᾶς, πού πιστεύουμε καὶ σωθήκαμε, εἶναι δύναμη τοῦ Θεοῦ. Γιατί ἡ Γραφή λέγει: «Θά ἐξαφανίσω τὴ σοφία τῶν σοφῶν, καὶ τὴ σύνεση τῶν κατ' ἄνθρωπον συνετῶν θά τὴν περιφρονήσω». Ποῦ μπορεῖ, λοιπόν, νά σταθεῖ ὁ σοφός; Ποῦ μπορεῖ νά σταθεῖ ὁ γνώστης τῶν Γραφῶν; Ποῦ μπορεῖ νά σταθεῖ ὁ συζητητὴς τοῦ παρόντος κόσμου; Δέν ἀπέδειξε ὁ Θεός ὡς ἀνόητη τὴ σοφία τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ λοιπόν, σύμφωνα μέ τό σοφὸ σχέδιο τοῦ Θεοῦ, ὁ κόσμος δέν μπόρεσε νά γνωρίσει τὸν Θεό, μέ τὴ βοήθεια τῆς ἀνθρώπινης σοφίας, ἀγαθύνθηκε ὁ Θεός νά σώσει ἐκείνους πού πιστεύουν, μέ τό κήρυγμα τοῦ εὐαγγελίου, πού θεωρεῖται ἀνοησία. Ἐπειδὴ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, γιά νά πιστέψουν, ζητοῦν θαύματα ὡς ἀποδείξεις, καὶ οἱ Ἕλληνες, γιά νά πιστέψουν, ζητοῦν φιλοσοφικά ἐπιχειρήματα, ἐμεῖς κηρύσσουμε ὡς σωτήρα τὸν ἐσταυρωμένο Χριστό, ὁ ὁποῖος γιά μὲν τοὺς Ἰουδαίους εἶναι σκάνδαλο, γιά δέ τοὺς Ἕλληνες εἶναι ἀνοησία, ἐνῶ γιά ὅσους κάλεσε ὁ Θεός, καὶ Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνες, ὁ ἐσταυρωμένος Χριστός εἶναι δύναμη τοῦ Θεοῦ καὶ σοφία τοῦ Θεοῦ.

(Ἀπὸ τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

τάζει ὡς τό πιό γνήσιο σύμβολο ἐνότητας τῶν ἀνθρώπων. Ὁ Χριστός ἀνέβηκε στὸν Σταυρό καὶ μέ ἀνοιχτά τά δύο ματωμένα Του χέρια, ἀγκάλιασε ὅλους τοὺς ἀνθρώπους, καταργώντας ἀνισότητες καὶ διακρίσεις, ἀγκάλιασε τοὺς πάντες μέ τὴν ἴδια ἀνυπόκριτη ἀγάπη καὶ τοὺς κάλεσε νά συνασπισθοῦν κάτω ἀπὸ τό σύμβολο τοῦ Σταυροῦ, ἴσοι ὅλοι μεταξύ τους, ἐνωμένοι στὴν προοπτικὴ τῆς Βασιλείας Του.

Σήμερα, πού γιά πολλοὺς ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ εἶναι «μωρία», σήμερα πού οἱ περισσότεροι ἀπὸ τοὺς χριστιανούς μόνο τυπικά προσκυνοῦν τὸν Σταυρό τοῦ Ἰησοῦ, σήμερα πού ὁ Σταυρός καὶ ὁ Ἐσταυρωμένος καθαιρέθηκαν ἀπὸ τό εἰκονοστάσι τῆς ψυχῆς μας, καλούμαστε, ὅσοι ἀκόμα συγκινούμαστε ἀπὸ τό πάθος τοῦ Χριστοῦ καὶ πιστεύουμε στὴ δύναμη τοῦ Σταυροῦ, νά ἐμβαθύνουμε στὶς τρεῖς παραπάνω ἀλήθειες καὶ νά ὁδηγηθοῦμε ἀπὸ τὸν ἐξωτερικὸ ἀσπασμό στὴν ἐσωτερικὴ ἐνωσή μας μέ τὸν Ἐσταυρωμένο. Μόνον ἔτσι ἡ ἐορτὴ τῆς Ὑψώσεως θά ὑψώσει καὶ τὴ δική μας ψυχὴ σέ οὐράνια βιώματα. Ἀμήν!

Ἀρχιμ. Ἐ. Οἰκ.

Ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

Τό πρωτότυπο κείμενο κατὰ τὴν ἔκδοση τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. Καθηγ. Χρήστου Βούλγαρη